



電幻(性愛)機器 TECHNO(SEXUAL) BODIES

Performance + Exhibition + Artist talk ★ 表演+展覽+講座

PART 1 第一部分 PERFORMANCE 表演

MILK+
I am you are on MILK high

a performance of simultaneous acts with SEX,
DRUGS and MUTATED virus
一個融合性、藥物及變種病毒的表演

March 27 (Sat)
9-11pm
at Videotage

PART 2 第二部分 EXHIBITION 展覽

Arse Elektronika X Videotage

Techno(sexual) Bodies
電幻(性愛)機器

Opening at 6pm, April 2 (Fri)
at Videotage

plus release happening of monochrom #26-34 Ye Olde Self-Referentiality

PART 3 第三部分 ARTIST TALK 藝術家講座

Techno(sexual) Bodies X Dorkbot-HK

April 1 (Thu) | 6-7pm | at Osage Soho

MILK+

I am you are on MILK high

A collective performance

Concept/direction: Shu Lea Cheang

In collaboration with Katrien Jacobs and Isaac Leung

with open casting call participation

(Justin Ross, Fine Hang Mei Natalie, Daisyuk, Anson, studing, Poon Kan Chi, Wai Kwong Chan, Venus Weier Tjiang, Kim Haslam, Law Ka-nam, Charles Au, Cheuk Ho Yin and more)

Sound by Sin:Ned Arousal sequencing by Stéphane Perrin

一次集體表演

概念/導向 鄭淑麗

合作 Katrien Jacobs, 梁學彬及公開招募之演員參與

(罗丁丁、范幸薇、小谷子、雅澄、小丁、潘東芝、陳偉江、

張蕙兒、Kim Haslam、羅家南、歐仲南、卓灝賢及更多表演者)

聲音 Sin:Ned

興奮音頻序列 Stéphane Perrin

In conjunction with Techno(sexual) Bodies exhibition at Videotage, MILK+ brings together artists Shu Lea Cheang (famed for her I.K.U. Japanese scifi porn), Katrien Jacobs (famed for libidot.org) and Isaac Leung (famed for Oriental Whore) to transform Videotage into a sci-fi dystopia landscape with scenes of seduction, decadence, corruption and above all sexual arousal and cautious reawakening of AIDS epidemic.

與展覽《電幻(性愛)機器》同期進行, MILK+ 齊集藝術家鄭淑麗(聞名於日本科幻色情電影I.K.U.), Katrien Jacobs(聞名於libidot.org) 與梁學彬(聞名於其媒體藝術作品「東方婊子」)將錄映太奇化身為反烏托邦的科幻場景, 展出誘惑、頹廢與墮落等故事脈絡, 將你帶進2050年的性愛境界。帶來性興奮之餘, 再次喚醒大眾對愛滋病傳播的關注。

Date March 27, 2010 (Sat) Time 9pm-11pm Venue Videotage
Address Unit 13, Cattle Depot Artist Village, 63 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong

日期 2010年3月27日(六) 時間 晚上9時至11時正 場地 錄映太奇 地址 九龍土瓜灣馬頭角道63號牛棚藝術村13室

Arse Elektronika X Videotage

Techno(sexual) Bodies

電幻(性愛)機器

Co-curated by Johannes Grenzfurthner (Austria) and Isaac Leung (HK/USA)

策展人 Johannes Grenzfurthner (奧地利) 及 梁學彬 (香港/美國)

Participating Artists / 藝術家:

Timothy Archibald (USA) Shu Lea Cheang / 鄭淑麗 (USA/France) Paul Granjon (France) Katrien Jacobs (Belgium)
Heather Kelley (USA/CAN) Kyle Machulis (USA) monochrom (Austria) Ellen Pau / 紫鶯 (HK) Stéphane Perrin (Japan)
Rainer Prohaska (Austria) Bonni Rambatan (Indonesia) Allen Stein (USA) Morgan Wong / 黃榮法 (HK)

From the simple electronic vibrator to the complex assemblages of cybersex, sex and technology have always intersected. The dynamic relations between sexuality and technology are constantly changing along with the ways in which human beings achieve psychological and bodily pleasure through these devices. By inviting artists who're dealing with various issues of technosexual bodies, we aim not only to examine the unexplored technicalities, functionalities and interfaces of the new technologies and sexualities, but also to formulate a broader understanding of the meanings of the "technosexual".

從簡單的震盪性具至形式萬變的網絡虛擬性愛, 性與科技總是唇齒相依。隨著人類透過這些「儀器裝置」獲得靈慾歡愉的形式作出改變, 兩者的互動關係亦不斷歷新。

從簡單的震盪性具至形式萬變的網絡虛擬性愛, 性與科技總是唇齒相依。隨著人類透過這些「儀器裝置」獲得靈慾歡愉的形式作出改變, 兩者的互動關係亦不斷歷新。

Opening Reception April 2, 2010 (Fri), 6pm

Opening Hour 12pm-7pm (Tue-Sun except public holidays)

Address Unit 13, Cattle Depot Artist Village, 63 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong

Exhibition Period April 7-27, 2010

Venue Videotage

開幕酒會

2010年4月2日(五), 下午六時

展覽

2010年4月7日至4月27日

開放時間

正午12時正至7時正 (星期二至日, 公眾假期除外)

場地 錄映太奇

地址 九龍土瓜灣馬頭角道63號牛棚藝術村13室

Artist Talk

藝術家講座

Techno(sexual) Bodies X Dorkbot-HK

Speakers 講者

Johannes Grenzfurthner (founder of monochrom & head of Arse Elektronika)

Heather Kelley (a.k.a. moboid, media artist and video game designer)

Karen Marcelo (founder of dorkbot-sf, programmer of Stelarc's Prosthetic Head)

Bonni Rambatan (artist and cultural theorist)

In collaboration with dorkbot-hk, co-curator and two artists from the exhibition, together with the founder of dorkbot-sf will present their projects about sex, technology, post-humanism and cyberspace in the launching event of dorkbot-hk!

兩位參展《電幻(性愛)機器》的藝術家及其中一位策展人, 連同dorkbot三藩市站的創辦人,

將於dorkbot-hk的頭炮聚會展示他們有關性與科技、後人類主義及虛擬空間的藝術計劃!

Date April 1, 2010 (Thu) Time 6pm-7pm

Venue Osage Soho Address G/F, 45 Canine Road, Central

日期 2010年4月1日(四)

時間 晚上6時至7時正

場地 Osage Soho

地址 中環堅道45號地下

FREE ADMISSION (*Aged 18+ only)

免費入場 (*只准十八歲或以上人士進場)

VIDEOTAGE 錄映太奇 Enquiry查詢

T 電話 (852) 2573 1869 F 傳真 (852) 2503 5978 E 電郵 info@videotage.org.hk W 網址 http://www.videotage.org.hk/

A 地址 Unit 13, Cattle Depot Artist Village, 63 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong 香港九龍土瓜灣馬頭角道63號牛棚藝術村13室

Disclaimer: All parts of this program Techno(sexual) Bodies contain sexually-oriented adult content. Permission to enter the venue and to view the performance, the exhibition and the artist talk is strictly limited only to adults who are at least 18 years of age or older, and are voluntarily choosing to view such sexually-explicit visuals.

免責聲明: 此節目《電幻(性愛)機器》的所有部分均含有性題材和成人內容, 嚴格只限於年滿18歲或以上人士進場觀看。參觀人士均須同意閣下自願或自行選擇觀賞展覽及表演中的性題材和視覺效果。

This project is
Presented by

Supported by

VIDEOTAGE
WORLD OF ART

Hong Kong Arts Development Council

monochrom

Techno(sexual) Bodies Exhibition is
Co-presented with

Sponsored by

ARSE
ELEKTRONIKA

jamie
CJM Co., Limited.

Artist Talk is
Co-presented with

Supported by

dorkbot-hk

Osage Soho